

## [Texte]

call this proposed act the Young Offenders Act but the Children and Young Persons Act, which is the same as the English act. What do you think of the change?

**Mr. Lamontagne:** In our report of 1968 we felt that calling it the Children and Young Persons Act was perhaps making it appear slightly unconstitutional. I realize that there is no such thing as "slightly" unconstitutional. It is like a woman who is either pregnant or not pregnant. However, they do not have that jurisdictional problem in England. This is a problem that is peculiar to a federal state. Parliament really has no power to deal with children and young persons. It has power to deal, as in this case, with criminal law in so far as it applies to children and young persons. Frankly, I do not remember—and I do not have the 1968 memorandum with me—what alternative we had suggested, but I know that we had serious reservations about it. I am not saying that this is the reason the Solicitor General's office changed the title or that someone changed the title, but I respectfully submit that the present title represents more the nature of the bill than the title in the draft act.

• 1705

**Mr. McComiskey:** Mr. Chairman, we did discuss that very title and compared it with the juvenile delinquents title and the young offenders and came to the conclusion, as Mr. Lamontagne has said, that the bill should in some way have a title that described what was in it, and in the absence of anyone coming up with anything better we thought this was a sensible title for what was dealt with in the act.

**Mr. Gilbert:** It may be a sensible title, Mr. McComiskey—and this is what really strikes me so hard—but it really takes away from the philosophy of the 1929 act, which says that we shall not treat people as offenders, we shall not treat them as criminals, two specific points. Then we get a new act, which is supposed to be a modern act, and we call them offenders. This is what disturbs me so much. This is exactly what we are doing.

**Mr. Lamontagne:** But what we were concerned with was this. Basically, assuming that young children are going to be "prosecuted" in one way or another, what concerned us and made Mr. McComiskey and I very happy, was that safeguards at last were codified. I did not say that they did not exist in some places before. But the safeguards that lawyers have been clamouring for on both sides of the border have at least been codified. So everyone, especially the judges, lawyers, parents and anybody who is concerned with this act either at the receiving end or the giving end, will know exactly what can be done and what cannot be done. As Mr. Merriam pointed out before, we realize that other disciplines do not agree with us, but I feel that it is because they approach it from a completely different point of view. For all we know, they may be completely right and we might be completely wrong. That is speaking for myself only, Mr. Merriam. The point is that, as lawyers, we are primarily concerned with giving the children the same safeguards that are given to the adults.

**Mr. Gilbert:** Mr. Lamontagne, this was the problem and this is why I have not too much faith in your brief.

## [Interprétation]

projet de loi, on ne voulait pas du titre: Loi sur les jeunes délinquants, mais on préférait le titre de: Loi sur les enfants et les adolescents, c'est-à-dire le même titre que celui de la loi britannique? Que pensez-vous du changement?

**M. Lamontagne:** Dans notre rapport de 1968, nous avons dit qu'il était peut-être quelque peu inconstitutionnel d'appeler cette Loi: Loi sur les enfants et les adolescents. En fait, on ne peut pas dire quelque peu constitutionnel. C'est comme une femme, elle est enceinte ou elle ne l'est pas. Cependant, aucun problème de juridiction ne se pose en Angleterre. Ce problème est propre à un état fédéral. Le Parlement n'a aucun pouvoir pour traiter des enfants et des adolescents. Il a les pouvoirs suffisants, comme c'est le cas ici, pour décider en matière de droit criminel lorsqu'il s'agit d'enfants et d'adolescents. Je ne me souviens pas très bien de cela et je n'ai pas ici le mémoire de 1968. Je sais que nous avons émis de sérieuses réserves. Je ne dis pas que c'est pour cela que le bureau du solliciteur général a changé le titre mais je pense que le titre actuel représente mieux la nature du bill que le premier titre.

**M. McComiskey:** Monsieur le président, nous avons discuté de ce titre et nous l'avons comparé avec le titre: sur les jeunes délinquants. Comme l'a dit M. Lamontagne, nous avons conclu que le titre du bill devait, en quelque sorte, représenter son contenu et que, faute de mieux, ce titre était assez satisfaisant.

**M. Gilbert:** C'est peut-être un titre satisfaisant, monsieur McComiskey, mais on ne retrouve plus rien de la philosophie de la loi de 1929, selon laquelle nous ne devons pas traiter les adolescents comme des criminels. Maintenant, dans cette nouvelle loi, qui est censée être moderne, nous les traitons de criminels. C'est ce qui me frappe. C'est tout à fait ce que nous faisons.

**M. Lamontagne:** Nous étions surtout inquiets de voir que les adolescents vont être «poursuivis» d'une façon ou d'une autre et nous avons été, M. McComiskey et moi, très heureux que les sauvegardes se trouvent codifiées. Je ne veux pas dire qu'elles n'existaient pas auparavant. Mais les sauvegardes, les protections que les avocats réclamaient des deux côtés de la frontière ont enfin été codifiées. Ainsi, tout le monde et surtout les juges, les avocats, les parents et toutes les personnes intéressées sauront exactement ce qui peut être fait et ce qui ne peut pas l'être. Comme M. Merriam l'a fait remarquer tout à l'heure, nous savons que des membres d'autres disciplines ne sont pas d'accord avec nous mais je crois que ceci est dû à une grande divergence d'opinion. Ces personnes ont peut-être tout à fait raison et nous tout à fait tort. Rassurez-vous, monsieur Merriam, je donne mon opinion personnelle. En tant qu'avocats, nous voulons avant tout que les enfants soient protégés comme les adultes.

**M. Gilbert:** Monsieur Lamontagne, c'est justement là que réside le problème et c'est pourquoi je n'ai pas